L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 26 numéro 37, 23 septembre 2011



Le 21 septembre 2011 a marqué la première Journée nationale de l'arbre au Canada, et une classe de 3e année de l'école Mildred Hall de Yellowknife a contribué à sa célébration. (Photo : Maxence Jaillet)

Élections territoriales

Portrait de la campagne (Deuxième partie)

Au moment où vous lisez cette édition du journal, nous sommes à 10 jours de l'ouverture des bureaux de scrutin.

Charles-Antoine Bélair

Ainsi, nous poursuivons notre série électorale amorcée la semaine dernière, traçant le portrait de chaque circonscription.

Cette semaine, nous nous concentrons sur les sept circonscriptions de la ville de Yellowknife.

Frame Lake

Dans Frame Lake, la députée sortante Wendy Bisaro a fait savoir dès le début qu'elle souhaitait obtenir un deuxième mandat.

Mais les élections pourraient être plus ardues que lorsqu'elle a été élue en 2007 avec 56 % d'appui, puisque deux autres candidats se présentent dans Frame Lake.

Un ancien résident de Northlands, Duff Spence, pourrait obtenir la faveur des résidents, lui qui veut être élu pour régler les problèmes d'infrastructures que vivent les quelque 250 familles.

La lutte pourrait être intéressante entre les idées de changement pour les familles plus pauvres de Duff Spence et celles pour l'éducation de Wendy Bisaro.

À moins que le troisième candidat ne vienne brouiller les cartes.

Celui-ci est Bernard Leblanc, un ancien mineur. Il souhaite apporter des changements pour l'équité entre les travailleurs.

Great Slave

Dans la région de Yellowknife, une des luttes intéressantes à surveiller pourrait se faire dans Great Slave.

Le député sortant, Glen Abernethy, désire poursuivre ce qu'il avait commencé lors de son premier mandat. Le candidat est un de ceux qui veulent croire en ses citoyens. À l'écoute des gens, il tente toujours de savoir ce qui est bon pour les gens de chez lui.

Un seul candidat se présente contre Glen Abernethy dans cette circonscription, Patrick Scott. Luttant pour des idées similaires à Abernethy, Patrick Scott possède beaucoup de connaissances dans divers sujets, de par ses voyages tant aux Territoires du Nord-Ouest qu'à l'étranger.

Le débat risque fort de se tourner vers l'économie, la culture et la santé entre ces deux candidats, dans une circonscription très diversifiée et résidentielle.

Kam Lake

Le député sortant de Kam Lake, Dave Ramsay, aura une importante lutte pour se faire réélire chez lui, surtout en nombre, puisque trois autres candidats se lancent dans la course pour le déloger de son poste.

D'abord, Darwin Rudkevitch se présente contre Dave Ramsay pour obtenir des réponses des élus territoriaux au sujet de grands enjeux. Horticulteur et fermier, il préfère faire une campagne verte et fait valoir que sa plus grande qualité est justement qu'il n'est pas politicien, mais

Campagne
Suite en page 2

Campagne

Suite de la une

qu'il pose les bonnes questions.

On retrouve aussi, dans un ordre d'idées tout à fait différent, Victor Mercredi, ancien joueur de hockey, mais surtout agent correctionnel à la prison, qui se présente pour améliorer les conditions des détenus.

Et finalement, le dernier candidat dans Kam Lake est Bryan Sutherland, un candidat qui s'était présenté aux élections de 2007 dans Yellowknife Centre et qui prône la création de partis politiques dans le Nord.

Range Lake

Une autre lutte intéressante dans la région de Yellowknife se déroulera dans Range Lake, où la députée sortante, Sandy Lee, a décidé de laisser son poste le printemps dernier à la veille des élections fédérales.

Les élections font donc place à quatre nouveaux candidats, profitant du départ de Sandy Lee.

Le premier est francophone, Darryl Dolynny. Le propriétaire du Shoppers Drug Mart pourrait donc avoir fait un coup stratégique pour se lancer dans la course. Dolynny aborde des idées plus conservatrices, mettant l'économie à l'avant-plan, mais il souhaite aussi se battre pour les francophones.

Toutefois, les choses ne sont pas gagnées d'avance pour lui puisqu'il doit faire face d'abord à Beaton Mackenzie, qui se présente pour une troisième fois aux élections, voulant être à l'écoute des gens pour régler les problèmes.

Norman Smith se présente aussi dans Range Lake, tout comme David Wasylciw, qui se présentent tous deux avec des idées similaires sur l'économie et sur les droits des citoyens.

Le débat tournera très certainement autour de l'économie commerciale et risque de devenir une lutte d'influence entre les quatre candidats.

Weledeh

Une lutte pour le moins intéressante se déroulera aussi dans Weledeh.

Le député sortant, Bob Bromley, désire toujours être élu pour ce qui serait un deuxième mandat. Le candidat a su se distinguer dans sa circonscription par son implication à plusieurs causes.

Son opposant a décidé de se présenter à la dernière minute, voyant que Bob Bromley était le seul candidat dans la circonscription. En effet, Mark Bogan se présente dans Weledeh uniquement pour éviter que Bromley soit élu par acclamation, comme c'est le cas pour trois circonscriptions.

Si la lutte ne semble pas très serrée, elle reste intéressante par les idées amenées par Mark Bogan. Certains Québécois verraient une drôle de ressemblance avec le Parti Rhinocéros. C'est notamment le même individu qui a lâché une horde de criquets au Palais de Justice dans un geste de désobéissance civile.

Yellowknife Centre

Une autre lutte à deux s'observe dans Yellowknife Centre où le député sortant Robert Hawkins sollicite un troisième mandat.

Charismatique et flamboyant, le candidat est l'un de ceux qui s'affichent le plus durant la campagne. Luttant généralement pour des causes qui touchent des individus de sa circonscription, c'est lui qui est à l'origine de la nouvelle loi sur les cellulaires au volant qui entrera en vigueur en janvier 2012.

Son opposante suit un peu le même moule. Arlene Hache se présente comme grande activiste pour les familles, les femmes et apporte des idées à caractère social. Tout comme son adversaire, elle s'affiche beaucoup, mais le fait surtout par le biais de la technologie, ce qui diffère de la plupart des candidats. Arlene Hache est très présente sur Facebook et Twitter pour faire sa campagne.

De nouveau, on peut s'attendre à une lutte d'influence qui pourrait être assez serrée entre deux candidats très près de leurs électeurs.

Yellowknife South

Alors que Mark Bogan a empêché Bob Bromley d'être élu par acclamation dans Weledeh, le scénario ne s'est pas reproduit dans Yellowknife South.

Le député sortant, Bob Mcleod, n'a trouvé aucun opposant avec qui débattre son poste.

Il est donc élu par acclamation dans Yellowknife South.

Ceci conclut le deuxième segment de la série électorale. Le troisième volet sera abordé la semaine prochaine et présentera les sept dernières circonscriptions à l'extérieur de Yellowknife, que l'on retrouve dans les plus petites régions des Territoires du Nord-Ouest.

Échos du Réseau

À la recherche de présidence

La Fédération franco-ténoise est à la recherche de candidats pour assurer la présidence de l'organisme.

Trois postes sont à combler, celui de président, de premier et de deuxième vice-président.

La Fédération encourage les candidatures de personnes de haut calibre et invite son réseau associatif franco-ténois à trouver des candidats et à encourager et à proposer des candidatures pour combler ces postes.

Les administrateurs du comité recherchent des personnes capables d'une gouvernance responsable et éclairée pour agir comme premier administrateur du conseil d'administration de la Fédération

Ils aimeraient aussi trouver des gens qui possèdent une excellente connaissance du rôle de la Fédération franco-ténoise et qui démontrent un engagement envers le développement des communautés francophones et francophiles.

Pour plus d'information, il suffit de contacter la Fédération franco-ténoise au 867-920-2919.

Conférence : Attirez les employés les plus talentueux… et gardez-les

Mardi 27 Septembre 2011 a 17 h 30.
Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles.
Conférencier : Sébastien Leblanc, MBA.

M. Leblanc est président d'Aimanto Attraction Rétention, une entreprise de consultation spécialisée dans l'attraction et la fidélisation de clients et employés. Il agit également à titre de conférencier et formateur auprès de plusieurs entreprises, organismes et institutions d'enseignement supérieur. Très impliqué dans son milieu, il a siégé au Conseil régional des partenaires du marché du travail ainsi qu'aux conseils d'administration de plusieurs organismes d'envergure au Québec.

Avant de diriger Aimanto, il a fondé et présidé Virus Marketing, première agence québécoise de marketing spécialisée exclusivement dans le marché jeunesse. Auparavant, il a occupé pendant près de six ans le poste de directeur général du service de placement de l'École des sciences de la gestion de l'UQÀM. En 2002, il a concrétisé un grand projet institutionnel, soit la mise en place d'un Centre d'entrepreneuriat ouvert à toute la communauté universitaire de l'UQÀM, où il a occupé le poste de directeur général.



En collaboration avec Radio Taïga

Les Dénés veulent protéger la baie de Drybones

La Nation dénée recommande que la baie de Drybones, une région du Grand lac des Esclaves, soit reconnue comme une aire protégée.

Les Dénés se sont opposés fortement à l'exploration et au développement de la baie de Drybones durant les consultations publiques du conseil environnemental de la vallée du Mackenzie, les 12 et 13 septembre.

Le chef national déné, Bill Erasmus, fait valoir que les travaux dans cette baie sont une violation du traité des droits autochtones des Dénés de Yellowknife.

La baie de Drybones est un site traditionnel du village déné de la capitale et est toujours une importante aire de récolte et de pratiques culturelles.

Le gérant du conseil environnemental de la vallée du Mackenzie, Alan Elrich, a tout de même soutenu que le comité a établi plusieurs mesures pour empêcher que le projet d'excavation de diamants nuise à la culture et l'environnement, reconnaissant l'impact culturel que leur projet peut avoir pour la communauté dénée.

Alan Elrich a aussi ajouté durant la rencontre que le comité allait délibérer et considérer toute réaction entendue et prendrait les mesures appropriées pour faire les changements nécessaires au projet.

Le gouvernement et les Dénés de Yellowknife peuvent encore se prononcer sur le projet jusqu'au 4 octobre.

Des solutions pour le festival d'hiver

L'appel à l'aide pour remplir le trou laissé par le Carnaval du caribou a attiré plus de 20 personnes à la bibliothèque publique de Yellowknife jeudi dernier.

Quelques idées ont été lancées et selon l'organisateur de la rencontre Adrian Bell, il ne reste plus qu'à trouver un organisateur payé à temps plein pour l'événement et à amasser assez d'argent et de commanditaires pour une fin de semaine festive.

L'annuel cours de traîneau à chiens devrait trouver sa place quelque part dans la programmation.

Adrian Bell a souligné que l'important n'est pas de faire renaître le Carnaval du caribou, mais plutôt de créer un festival hivernal touristique pour tous.

Michael Gilday à la Coupe du monde

Le patineur de Yellowknife, Michael Gilday, s'est taillé une place dans l'équipe nationale de la Coupe du monde de patinage de vitesse, qui aura lieu cet automne. Cinq Québécois prendront aussi part à la Coupe du monde.

En trois jours de compétition à l'aréna Maurice-Richard de Montréal, Marianne St-Gelais de St-Félicien, Valérie Maltais de La Baie et Marie-Ève Drolet de Chicoutimi se sont illustrées chez les femmes, récoltant le plus de points.

Chez les hommes, on retrouve bien entendu Michael Gilday, mais aussi Charles Hamelin et Olivier Jean.

Gilday s'est distingué durant les années en établissant entre autres un record canadien de vitesse dans les courses de 500 mètres et 1500 mètres en 2009 et un record mondial aux 100 mètres en 2007. Il a aussi remporté la médaille d'argent durant la Coupe du monde de Vancouver en 2008.

La saison débutera du vendredi 21 au dimanche 23 octobre à Salt Lake City, dans l'Utah, et se poursuivra rapidement avec la deuxième compétition à Saguenay, au Québec, du vendredi 28 au dimanche 30 octobre. La troisième Coupe du monde aura lieu à Nagoya, au Japon, du 2 au 4 décembre et la quatrième à Shanghai, en Chine, la fin de semaine suivante, du 9 au 11 décembre.

Fédération franco-ténoise

Fabriquer un sac en cuir

Un petit groupe de huit personnes ont participé à un atelier de confection de sacoche de cuir, organisé par la Fédération franco-ténoise et Northern ICE, le samedi 17 septembre.

Charles-Antoine, en collaboration avec Vincent Méreau

Si l'activité a commencé samedi en après-midi, son début véritable s'est fait un peu plus tôt la semaine dernière alors que Be'sha Blondin a fait appel à quelques personnes pour confectionner les matériaux pour produire les sacoches.

L'aide précieuse a permis de préparer l'atelier qui s'est déroulé au nouveau bureau de Be'sha.

Sous l'œil bienveillant de la guérisseuse de Northern ICE, chacun a pu coudre son propre petit sac en peau.

Durant l'atelier, Be'sha a raconté des moments de sa vie et elle a aussi interprété un chant traditionnel au tambour. Les participants se sont sentis vraiment honorés d'être plongés au cœur de la culture autochtone.

Cette activité fait suite à celle de la semaine dernière, où une douzaine de personnes ont rencontré Be'sha, qui a donné un atelier afin de reconnaître les plantes médicinales dans le bois.

Avec l'activité du 17 septembre, chacun a désormais sa trousse médicinale pour aller cueillir quelques plantes ce dimanche 25 septembre, puisque c'est encore la saison.

Les participants intéressés vont se rencontrer à 13 h, à la maison bleue, et iront ensemble à Yellowknife River.

Sur place, il s'agira de prélever l'eau de la rivière et de faire bouillir les plantes récoltées pour partager le thé du labrador et le thé à la menthe.

Afin de boucler la boucle, le feu servira aussi à cuire la fameuse banique traditionnelle, activité qui devait avoir lieu il y a deux semaines, mais qui avait été reportée.

« Amenez de la confiture et vos tasses! » s'exclame Vincent Méreau, responsable de la Fédération franco-ténoise.

Pour plus d'information, il est possible de contacter Vincent au 867-446-1537.



Chacun a pu confectionner sa propre sacoche de cuir, sous l'œil attentif de Be'sha Blondin, qui a pu montrer son savoir-faire habile tout en racontant des histoires sur des moments de sa vie. (Photo : Vincent Méreau)

Éditorial

Même rengaine


Alain Bessette

À toutes les élections territoriales, la question du gouvernement de consensus revient sur la table. Pour ou contre l'existence de partis politiques en politique territoriale, les commentaires ressurgissent avec l'érection des boîtes de scrutin aux quatre coins des TNO.

Je peux facilement comprendre chacune des positions.

Le gouvernement de consensus fonctionne depuis les années 1970 et offre aux TNO et au Nunavut une formule totalement différente du reste du Canada. Ce type de système électoral présente un cachet unique dont s'enorgueillissent plusieurs citoyens.

Par ailleurs, tant à l'échelle fédérale que provinciale et même municipale, de nombreuses autorités canadiennes sont assujetties à la présence de partis politiques.

En tant qu'observateur, comme je le mentionnais la semaine dernière, un système électoral basé sur la participation de partis politiques permet souvent de mieux cerner les grands enjeux d'une campagne. Même les politiciens ayant une vision très locale qui promettent ponts et chaussées ne peuvent éviter de se prononcer sur les grands enjeux de leur parti d'affiliation.

Par contre, il ne faut pas nécessairement confondre ma paresse naturelle – plus de recherche nécessaire dans un système de consensus – avec un argument valable ou définitif. Il serait intéressant un jour que quelqu'un se penche sur une analyse comparative des deux systèmes. Une analyse des quarante dernières années de gestion gouvernementale au Yukon et aux TNO serait probablement appropriée en raison de similarités entre les deux territoires nordiques et la différence de leur système parlementaire.

Une telle analyse permettrait sans doute de déterminer lequel des deux systèmes est le plus efficace ou si le système électoral influe ou non sur l'efficacité (ou l'inefficacité) des gouvernements.



Darryl Sittler était l'un des deux invités de marque lors du souper bénéfice Champions for Children. Voir article en page 6. (Photos : C-A Bélair)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Charles-Antoine Bélair
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.







Élections territoriales

Forum sur les arts

Constat général des candidats aux élections territoriales de la région de la capitale : le gouvernement se doit de continuer d'appuyer les arts sous toutes leurs formes.

Charles-Antoine Bélair

Plusieurs idées ont été soulevées au sujet des façons dont le gouvernement territorial peut soutenir les artistes lors du forum sur les arts qui se déroulait à l'Artist Run Community Centre (ARCC), le dimanche 18 septembre.

D'emblée, le député sortant du Weledeh, Bob Bromley, a rappelé que le budget pour les arts a doublé au courant des dernières années, mais qu'il s'attend tout de même à un soutien continu de la part du gouvernement.



Photo : Une douzaine de candidats aux élections territoriales étaient présents au forum sur les arts à l'ARCC dimanche dernier, entre autres, Norman Smith, Dave Ramsay, Darryl Dolynny, Robert Hawkins et David Wasylciw.

Les idées des candidats se faisaient complémentaires. La députée sortante de Frame Lake, Wendy Bisaro, croit qu'on évaluer la manière de fournir des subventions pour les arts des Territoires du Nord-Ouest.

De son côté, le député sortant de Yellowknife Centre, Robert Hawkins, soutient que l'argent doit être bien réparti entre les différentes subventions accordées par le gouvernement, que ce soit pour les arts ou pour le reste.

D'autres, plus impliqués, croient que l'implication gouvernementale doit être plus importante.

« L'argent qui n'est pas dépensé dans les arts est gaspillé », croit le candidat dans Great Slave, Patrick Scott. « On en fait beaucoup pour les arts, mais on ne soutient pas les arts. »

Un nouveau centre des arts?

La question de la construction d'un nouveau centre des arts a été soulevée durant la soirée. Qu'il y ait un nouveau centre ou pas, les candidats s'accordent que celui-ci doit être situé dans la capitale ténoise.

Plusieurs se sont dits en accord avec la création d'un nouvel établissement plus moderne, comme le candidat dans Range Lake, Darryl Dolynny.

« Vous [les artistes] le méritez, a-t-il dit. Nous avons besoin d'un bon modèle d'affaires pour les arts. C'est critique et vital qu'il y ait des fonds par l'entremise d'une fondation. »

Même son de cloche pour le député sortant de Kam Lake, Dave Ramsay.

« Il doit y avoir une nouvelle maison pour ce centre [l'ARCC], suggère-t-il. Et ce nouvel endroit devrait être à Yellowknife. »

L'adversaire de Darryl Dolynny dans Range Lake, David Wasylciw, est aussi d'accord pour un nouvel établissement, mais ne le juge pas nécessaire.

« Il doit y avoir des fonds, oui, mais ça ne doit pas nécessairement être pour un nouveau local, fait-il valoir. Le tout est de placer l'argent au bon moment et d'améliorer les arts de quelque façon que ce soit. »

Un autre candidat dans Range Lake, Norman Smith, est du même avis.

« Ce serait génial d'avoir un nouvel établissement, mais ce n'est pas réaliste économiquement. »

La candidate dans Yellowknife Centre, Arlene Hache, partage un peu cet avis et croit que l'établissement actuel de l'ARCC est très bien. Elle ajoute qu'elle ne voudrait pas qu'il soit démoli au nom du changement.

Faire partie de la solution

Ce sur quoi les candidats semblent tous s'entendre, c'est qu'il faut appuyer de façon plus importante les artistes des Territoires du Nord-Ouest.

Les deux candidats dans Weledeh, Bob Bromley et Mark Bogan, sont d'avis qu'il faut introduire de nouveaux programmes pour appuyer les artistes.

« Il faut aussi s'assurer que les gens connaissent les programmes et continuer d'appuyer les artistes », ajoute Bob Bromley.

De son côté, Robert Hawkins croit qu'il est difficile d'appuyer chaque artiste individuellement. Mais il ajoute aussi que le gouvernement a un rôle significatif dans les arts et pour les artistes.

« Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest doit faire partie de la solution, croit-il. Mais le gouvernement ne doit pas être LA solution. C'est une approche qui doit se discuter avec vous, les artistes et les citoyens. »

Le député sortant de Great Slave, Glen Abernethy, va même plus loin :

« J'ai parlé avec des artistes au sujet de la manière de gérer les arts et, franchement, ils ont de très bonnes idées, soutient-il. Le gouvernement devrait les écouter. »

Dolynny pour les francophones

Interrogé sur son programme, Darryl Dolynny, candidat francophone aux élections territoriales, a aussi ajouté qu'il avait un plan pour les francophones.

Interrogé sur le sujet par *L'Aquilon*, le candidat dans Range Lake explique qu'il met en œuvre des procédures pour que son site Web soit traduit en français.

Il ajoute aussi qu'il aimerait parler avec les francophones de la région et connaître leurs problèmes.

Le candidat mentionne tout de même que les francophones partagent souvent les mêmes problèmes que les anglophones et les Autochtones.

« On sait que ça coûte cher de vivre ici, explique-t-il. C'est le même problème pour tout le monde, francophone ou anglophone. »

Darryl Dolynny désire être la personne que les francophones vont voir quand ils veulent parler à un élu.

« Je sais que je veux être le champion pour les francophones. »

Champions for Children

Confrontation Canadiens – Maple Leafs

La soirée annuelle du souper Champions for Children se déroulait avec des invités très spéciaux samedi soir au Explorer Hotel.

Charles-Antoine Bélair

Deux anciens adversaires dans la LNH étaient présents pour encourager la cause de KidSport.

Yvon Cournoyer, du Canadien de Montréal, et Darryl Sittler, des Maple Leafs de Toronto, ont accepté de se joindre à l'événement et de se déplacer jusqu'à Yellowknife.

Pour les deux anciens joueurs, c'était la première fois qu'ils visitaient les Territoires du Nord-Ouest.

C'est sans surprise que la venue de ces deux anciennes vedettes de la Ligue nationale de hockey a attiré une foule record au Explorer Hotel. La salle était remplie, accueillant près de 300 personnes.

L'ancienne sprinteuse olympique Diane Jones Konihowski était aussi présente, elle qui a représenté KidSport pendant 11 ans avant de se retirer en juin.

« Le sport a fait de moi ce que je suis aujourd'hui », a fait valoir l'ancienne athlète. « En tant qu'adultes, nous avons la responsabilité de nous assurer que les jeunes peuvent faire du sport. »

Le souper Champions for Children a permis d'amasser plus de 250 000 $ durant les cinq dernières années pour la cause de KidSport.

« Parce que vous êtes ici, plus d'enfants vont pouvoir faire du sport », a-t-elle ajouté.

La ligue du vieux poêle

À l'occasion du souper, les deux anciens joueurs de hockey étaient conviés à s'affronter dans une rencontre du type ligue du vieux poêle et répondaient avec plaisir aux questions du public.

Les questions étaient lues par le maître de cérémonie de la soirée, l'animateur Mark Scholz , que l'on peut notamment entendre comme annonceur maison lors des parties des Oilers d'Edmonton.

Yvon Cournoyer, champion de la Coupe Stanley à dix occasions avec le Canadien de Montréal, a eu à répondre à quelques questions au sujet de sa carrière, comme sa participation à la Série du siècle, en 1972.

Pour sa part, Darryl Sittler a aussi eu à commenter sa carrière, surtout sa fameuse partie où il a produit dix points, en 1976, contre les Bruins de Boston. Sittler avait compté six buts et fait quatre passes, dix points qui battaient le record détenu par Maurice Richard et encore actif même après le passage de Wayne Gretzky.

Mais évidemment, ce qui a soulevé le plus d'émotion étaient les questions sur la rivalité entre les Canadiens de Montréal et les Maple Leafs de Toronto.

La foule présente a eu sa part de rires tout au long de la soirée par les blagues que les joueurs ajoutaient à leurs histoires.

Pour la bonne cause

Le Roadrunner était ravi de se joindre à l'événement organisé annuellement par KidSport.

« Je pense que c'est une bonne cause, explique-t-il. Ils amassent de l'argent pour acheter de l'équipement de sport pour les jeunes. On sait comment c'est dispendieux d'acheter de l'équipement. »

L'ancien numéro 12 du Tricolore se trouvait chanceux d'avoir reçu en cadeau une paire de patins quand il était jeune, qui lui a permis de devenir le joueur qu'il a été.

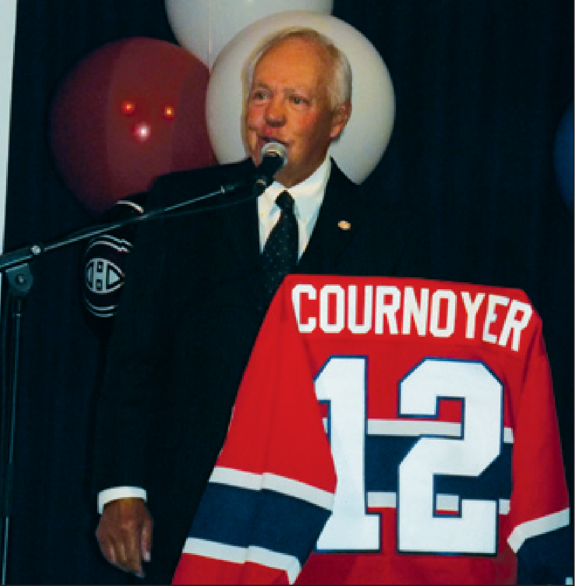


Photo : C-A Bélair

À son avis, il n'est pas nécessairement plus facile ni plus difficile d'obtenir de l'équipement qu'avant, mais le type d'équipement a beaucoup changé depuis.

« L'équipement a tellement changé et le style de jeu aussi, c'est beaucoup plus rapide maintenant », souligne-t-il. « Mais ça reste que j'aime toujours autant m'asseoir devant une bonne partie de hockey. C'est toujours aussi plaisant. »

Une raison de plus pour encourager les jeunes à faire du sport.

« Je pense que c'est important parce que ça peut changer la vie à des jeunes. Et on sait jamais, peut-être que, si le jeune aime le sport… c'est lui qu'on va voir plus tard. »

Une bonne année pour le Canadien

Justement, Yvon Cournoyer est toujours un fervent partisan du Canadien.

À son avis, l'édition 2011-2012 du Tricolore possède une équipe plus régulière, ayant fait de belles acquisitions durant l'été, faisant référence surtout à Erik Cole. À condition que l'équipe puisse éviter les blessures.

« On va sûrement avoir des blessés durant les deux premières semaines, mais c'est mieux que de les perdre au début de l'année pour toute la saison, analyse-t-il. Je pense qu'on va avoir une équipe plus équilibrée cette année. Alors, on devrait faire les séries peut-être plus de bonne heure que Toronto. »

Mis à part le hockey, l'événement a donné lieu à une enchère importante qui aura permis d'amasser des dons pour la fondation. La Banque Royale du Canada a d'ailleurs lancé la soirée en remettant un don de 10 000 $ à KidSports.

Environnement

Pas de malaise pour le mélèze

L'arbre emblème des Territoires du Nord-Ouest est mis en terre pour la Journée nationale de l'arbre.

Maxence Jaillet

Le 21 septembre 2011 a marqué la première Journée nationale de l'arbre au Canada, et les Territoires du Nord-Ouest ont contribué à sa célébration. Entouré d'une classe de 3e année de l'école Mildred Hall de Yellowknife, le commissaire des Territoires du Nord-Ouest a planté un mélèze devant le Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles. Pour mettre en terre ce *Larix laricina,* les enfants ont mis la main à la pelle pour ensevelir les racines de ce jeune arbre qui n'était guère plus grand qu'eux. Durant les discours précédant la plantation, le maire de la capitale ténoise a suggéré aux enfants de s'identifier à cet arbre qu'ils allaient planter et de venir le visiter de temps en temps.

Pour Barb Cameron, qui est la directrice du musée devant lequel cet arbre va grandir, il est nécessaire que le public comprenne l'importance de la culture et de l'environnement des TNO. « Cet arbre est le symbole officiel et c'est important que les gens connaissent les différentes essences d'arbre », commente-t-elle. L'idée de faire participer les jeunes, dit-elle, n'est pas seulement pour planter un arbre, mais qu'ils en gardent les bienfaits. « Ces enfants ont huit ans à peu près, c'est important qu'ils participent à des événements comme celui-ci, car ils vont se souvenir [d'avoir planté un arbre] s'ils le font avec leurs mains ».

Selon Mike Mitchell, responsable des programmes en français au Centre du patrimoine septentrional, c'est l'organisme ArbreCanada qui a approché les musées à travers le pays pour qu'au même moment soient plantés les arbres emblèmes respectifs des provinces. « En ce moment, le premier ministre du Canada plante un érable devant le Musée canadien de la nature à Ottawa », assure M. Mitchell.

Le commissaire des Territoires félicite l'organisme d'avoir organisé cet événement le 21 septembre, qui correspond au début de l'automne. Ce dernier affirme en effet que l'automne est toujours une bonne saison pour planter les arbres. George Tuccaro ne se rappelle d'aucune anecdote spécifique concernant le mélèze, ou le tamarack, comme il l'appelle. Il énumère pourtant les multiples utilisations traditionnelles de cette essence d'arbre pour les Autochtones des TNO. « Cet arbre a toujours été important pour les Premières Nations, car ils l'utilisent comme traitement contre l'indigestion, pour confectionner des tambours, des raquettes, et pour la fabrication des huttes à sudation », d'expliquer le commissaire, qui ajoute que sa flexibilité faisait également de cet arbre un outil essentiel pour les moyens de transport tels que les canots ou les attelages de chiens.


Photo : Maxence Jaillet

3e Pool de Hockey
AFCY-Aquilon
Radio Taïga



Le Pool AFCY-L'Aquilon Radio Taïga nous revient pour une 3e édition avec la formule qui avait connue tant de succès les deux premières années. Le mercredi 5 octobre 2011, nous vous invitons à venir dès 20 h au Mackenzie Lounge (5,25 $ la bière) pour venir choisir vos propres joueurs qui vous représenteront tout au cours de l'année.

Vous aurez à choisir 2 gardiens, 9 avants, 6 défenseurs et 2 substitues qui viendront remplacer vos joueurs blessés. Il faudra faire vite, car une fois choisit, le joueur ne sera plus disponible pour les autres participants. Les autres règlements seront expliqués la journée du repêchage et un frais de 22 $ sera demandé pour le Pool. Apporter votre bière et venir repêcher le bon joueur qui empêchera vos adversaires de gagner, mais surtout de VOUS faire gagner. Participer en grands nombres.



Changement de dernière minute : la rencontre sera au Mackenzie Lounge.

Chronique linguistique

La conjonction : jusqu'à ce que

Jusque entre dans la formation de certaines locutions conjonctives. On l'emploie notamment dans la locution *jusqu'à ce que*, qui indique une limite dans le temps. Cette locution est généralement suivie d'un verbe au subjonctif, puisqu'elle implique souvent une idée d'incertitude ou de finalité. Toutefois, si on veut insister sur l'aspect réel d'un fait, il est possible de mettre le verbe qui suit à l'indicatif; cet emploi est cependant plus courant dans la langue littéraire.

Exemples :

- Le petit Ludovic se sentit anxieux **jusqu'à ce que** sa mère revienne de voyage.
- Je vous écrirai **jusqu'à ce que** vous finissiez par accepter mon invitation.
- Josiane courait le long d'une rivière, **jusqu'à ce que**, se sentant faible, elle tomba sans connaissance.

Comme certains ouvrages de référence mentionnent qu'il est préférable d'employer le subjonctif avec la locution *jusqu'à ce que*, on peut préférer utiliser la locution *jusqu'au moment où* suivie de l'indicatif pour exprimer l'idée d'un fait réel. D'autres locutions plus précises, qui sont elles aussi suivies de l'indicatif, peuvent aussi servir à exprimer la même idée : *jusqu'à l'instant où*, *jusqu'à l'heure où*, *jusqu'au jour où*, *jusqu'à l'époque où*, etc.

Exemples :

- Tout allait pour le mieux pour lui **jusqu'au jour où** il perdit son emploi.
- Plusieurs artistes sont très nerveux avant un spectacle, souvent **jusqu'au moment où** les projecteurs se braquent sur eux.
- Sylvain savourait depuis longtemps son célibat **jusqu'à l'instant où** il croisa le regard scintillant de Martine.

La locution *jusqu'à tant que*, suivie d'un verbe au subjonctif, peut elle aussi être utilisée pour exprimer une limite de temps. Comme certains ouvrages de référence notent que son emploi appartient plutôt à la langue orale ou familière, on peut la remplacer dans la langue soutenue par la locution *jusqu'à ce que*.

Exemples :

- Lise a l'intention de travailler **jusqu'à tant qu**'elle ne soit plus capable physiquement (ou, dans une langue plus soignée : **jusqu'à ce qu**'elle ne soit plus capable).
- Nous sommes restés à l'abri dans un refuge **jusqu'à tant que** l'orage soit terminé (ou, dans une langue plus soignée : **jusqu'à ce que** l'orage soit terminé).

*Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).



Chronique TNO Santé

Votre santé d'abord...en français encore mieux!

La langue parlée a-t-elle un impact sur les soins reçus?

Voici une question qui peut être utilisée ou qui a déjà été sujet de recherche pour plusieurs chercheurs et même sujet de discussion dans les sphères politiques. Cette chronique a pour but d'avoir un regard éclairé du côté des utilisateurs des services (patients ou clients) sur les répercutions des barrières linguistiques sur l'accès aux soins de santé et sur leur qualité.

Aux États-Unis, cette question a été principalement soulevée par les compagnies d'assurance motivée par un certain nombre de constats : (a) Les écarts importants de l'état de santé de population minoritaire noire et hispanophone, souvent défavorisée, et immigrante par rapport à la population majoritaire; (b) Les coûts plus importants pour donner des services à ces clientèles.

Au Canada, le parcours fut différent. C'est la question du multiculturalisme qui met ce sujet à l'ordre du jour. Il y a eu une prise de conscience que certaines populations n'avaient pas un accès équitable à des services de santé et que leur état de santé était plus vulnérable que l'ensemble de la population. Les intervenants étaient surtout préoccupés par les populations autochtones et immigrantes qui ne parlent ni français ni anglais.

Au Canada, quatre groupes peuvent rencontrer des barrières linguistiques à l'accès aux services de santé du fait que leur langue maternelle n'est pas une langue officielle : les communautés des Premières Nations et des Inuits, les nouveaux arrivants (immigrants et réfugiés), les personnes handicapées visuelles ou auditives et les communautés minoritaires de langues officielles.

Plusieurs études suggèrent que, dans de nombreux cas, la langue, et non les croyances et les pratiques culturelles, constitue la plus importante barrière à l'établissement d'un premier contact avec les services de soins de santé. Au Canada, le mythe selon lequel tous les francophones (ou groupes de population : Autochtones, métis, Inuits, immigrants, etc.) qui vivent en situation minoritaire sont bilingues et qu'en conséquence, ils n'ont pas besoin de services de santé en leur langue maternelle, est tout simplement faux.

Les effets négatifs des barrières linguistiques et culturelles sur la qualité des services et l'efficacité et l'efficience du système de santé sont nombreux :

- Réduction du recours aux services préventifs, dont la santé mentale;
- Augmentation du temps de consultation, du nombre de tests diagnostics et de la probabilité d'errer dans les diagnostiques et les traitements;
- Influence sur la qualité des services par manque d'une bonne communication;
- Diminution de la probabilité de fidélité aux traitements;
- Réduction de la satisfaction à l'égard des soins et services reçus;
- Augmentation des coûts des soins de santé.

Alors n'hésitez pas à demander des services dans votre langue.
SERVICES EN FRANÇAIS, DEMANDEZ-LES!

Air Canada améliorera ses services bilingues

Kristina Brazeau

OTTAWA (APF)– Air Canada améliorera ses services bilingues à la suite d'une vérification du Commissariat aux langues officielles évaluant les services offerts dans les deux langues officielles du transporteur aérien.

Le Commissariat a dévoilé un rapport cette semaine qui présente 12 recommandations au transporteur afin d'améliorer ses services bilingues.

Il s'agissait de la première vérification d'Air Canada par le Commissariat qui s'est attardé à évaluer les services dans les deux langues officielles dans les vols désignés bilingues, aux aéroports où le transporteur a des obligations linguistiques et par les centres d'appels.

« On reçoit chaque année un nombre important de plaintes, explique Nelson Kalil, gestionnaire au Commissariat aux langues officielles pour expliquer pourquoi une vérification a été effectuée. Ça fait aussi parti du mandat du Commissariat de faire des vérifications pour s'assurer que les deux langues officielles sont respectées dans des organismes et entreprises », ajoute-t-il.

La vérification a relevé quelques points positifs et propose aussi des solutions pour améliorer certaines situations.

« Les mesures correctives que nous proposons seront relativement faciles à appliquer. En fait, la Société, qui a intégré la plupart d'entre elles dans son nouveau plan d'action, s'est engagée à les mettre en œuvre », a dit le Commissaire aux langues officielles, Graham Fraser.

M. Kalil a indiqué que le Commissariat et le transporteur travailleront ensemble pour trouver des solutions pour s'assurer de répondre aux exigences de la *Loi sur les langues officielles*.

Les principales recommandations du Commissariat à Air Canada proposent notamment d'élaborer et de mettre en œuvre un cadre de responsabilisation en matière de langues officielles dans le but de préciser les rôles et les responsabilités du personnel de la Société.

Le Commissariat recommande également à Air Canada d'établir un nouveau plan d'action sur la mise en œuvre efficace de la partie IV et des autres parties de la *Loi sur les langues officielles*.

Le Commissariat a aussi fait une recommandation en lien avec les faiblesses importantes en ce qui concerne les connaissances des gestionnaires et des agents sur les obligations de la Société en matière d'offre active et de prestation des services bilingues observées lors de la vérification. Le Commissariat propose au transporteur de prendre des mesures concrètes et efficaces pour sensibiliser les gestionnaires, les directeurs et les agents de bord ainsi que les agents principaux et agents, ventes et service clientèle, à leurs responsabilités liées à l'offre active et à la prestation de services bilingues en vertu de la partie IV de la *Loi sur les langues officielles*.

Air Canada s'est engagée à mettre en œuvre ces recommandations.

« On reconnaît [chez Air Canada] que des changements s'imposent sur le plan de la culture organisationnelle et du leadership, et que ces changements doivent être amorcés au niveau de la direction et se répercuter à tous les échelons, ce qui mènera à des améliorations concrètes pour les voyageurs », a dit M. Fraser.

Chronique Techno

Simon Forgues - ARC du Canada

OTTAWA - Le cabinet Gartner est formel : les ventes d'ordinateurs progressent beaucoup moins que ce qu'on anticipait. À tel point qu'on n'arrête pas de rajuster continuellement les prévisions à la baisse.

On estime qu'il devrait se vendre environ 352 millions d'ordinateurs en 2011. Oui, c'est 3,8 % de plus qu'en 2010, selon Gartner. Mais en début d'année, l'institut avait annoncé une croissance prévue de +9,3 % en 2011. Toute une différence. Non seulement les chiffres de 2011 sont revus à la baisse, mais ceux de l'an prochain aussi.

Tandis qu'on estime maintenant à 404 millions le nombre d'unités qui seront commandées en 2012, une progression de 10,9 % par rapport à cette année, Gartner parlait jusqu'à tout récemment d'une progression de +12,8 % en 2012. Là encore, la différence dans les estimations est notable.

En Europe de l'Ouest comme en Amérique du nord, et tout particulièrement aux États-Unis, il appert que les commandes sont moins fortes que prévues. Mais ce n'est pas qu'une question de ralentissement de l'économie puisque, comme le souligne M. George Shiffler, directeur de recherche chez Gartner, l'arrivée des tablettes dans le domaine de l'informatique a beaucoup modifié le marché de l'ordinateur, au point de pousser l'entreprise Hewlett-Packard (HP) à abandonner le secteur PC, comme elle l'annonçait il y a quelques semaines.

Oui, l'arrivée de ces fameuses tablettes cannibalisent littéralement le marché des notebooks et des netbooks, des ordinateurs qualifiés de portables voire même d'ultra-portables dans certains cas.

Autre indice, les ventes d'ordinateurs pour la rentrée scolaire 2011, traditionnellement une période propice à ce genre d'achat, ont été très décevantes chez nos voisins du Sud alors que les modèles de tablettes tactiles se multiplient.

Qu'on ne se leurre pas, c'est clairement le segment des ordinateurs de bureau qui tirent le segment des PC de bureau vers le bas et non pas les PC portables. Donc, si on veut parler de l'avenir des ordinateurs de bureau, c'est maintenant le « tout-en-un » écran plat avec disque dur et lecteur DVD intégré qui a la cote, ou, avec l'ajout désormais des ports HDMI et VGA sur les téléviseurs à écran plat, des modèles semblables aux ZPC-D5 et ZPC-GX31 de Cybernet ou encore le Vic-Slim de Commodore, des claviers qui incluent les prises audio-vidéo, disque dur, lecteur DVD et cartes réseau et vidéo.

Hausse des frais de scolarité de 4,3 % au pays

OTTAWA – Les étudiants canadiens inscrits à temps plein dans un programme de premier cycle à l'université ont payé en moyenne 4,3 % de plus en frais de scolarité pour l'année scolaire 2011-2012 que pour l'année précédente.

Ceux-ci ont payé en moyenne 5366 $ en frais de scolarité pour 2011-2012 comparativement à 5146 $ en 2010-2011.

Les frais de scolarité ont augmenté dans toutes les provinces, à l'exception de Terre-Neuve-et-Labrador, où ils sont gelés depuis 2003-2004.

Ailleurs au pays, les hausses ont varié entre 1,4 % au Manitoba et 5,1 % en Ontario. Le Nouveau-Brunswick a connu une augmentation de 3,6 % de ses frais de scolarité en 2011-2012, ce qui a mis fin à une période de trois ans de gel. Les frais de scolarité ont augmenté de 4,3 % en Nouvelle-Écosse, après trois ans de baisse.

En moyenne, les étudiants de premier cycle de l'Ontario ont payé les frais de scolarité les plus élevés au Canada, soit 6640 $. Ceux du Nouveau-Brunswick ont suivi, ayant déboursé en moyenne 5853 $.

Les étudiants de premier cycle du Québec et de Terre-Neuve-et-Labrador continuent d'avoir les frais de scolarité les moins élevés, ayant enregistré des moyennes respectives de 2519 $ et de 2649 $.



Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Rénovations intérieures de l'édifice Stuart Hodgson CT101125

– Yellowknife, TNO –

Au 2e étage, le travail consiste à démolir les cloisons pour bureaux, le revêtement de sol et les plafonds. Au 2e et au 3e étage, le travail consiste à fournir et à installer les nouveaux éléments suivants : revêtement de sol, système de cloisons, plafonds, cloisonnettes mobiles entre les postes de travail, mobilier, portes, cadres, vitrage et plaques de plâtre. De plus, l'entrepreneur devra peinturer et effectuer des travaux de nature mécanique et électrique.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 30 SEPTEMBRE 2011.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres en format électronique en communiquant avec l'Association de la construction des TNO, au 867-873-3949.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 9 h 30, le 20 septembre 2011, au 2e étage de l'édifice Stuart Hodgson.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Alan McOuat
Agent principal de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7625
ou
Edward Cormier
Gestionnaire de la planification des installations
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7116

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Petites annonces

ÉTUDES ET RECHERCHES

Connaissez-vous quelqu'un qui avait le français comme langue maternelle et qui a subi une perte partielle ou complète de la langue française? Si oui, contactez Anna au (306)551-1433 ou par courriel à valoisan@uregina.ca.

Astrologie/horoscope

ABORDABLE- Composez le code promotionnel 94843 et obtenez 15 MINUTES GRATUITES chez *CONNEXION MEDIUM*. Téléphonez maintenant au 1-866-9MEDIUM. 2,59$/min. www.connexion-medium.ca 1-900-788-3486, #3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

Occasions d'affaires

Vous voulez gagner plus d'argent?
Nous sommes à la recherche d'entrepreneurs bilingues qui veulent développer un revenu supplémentaire à partir de la maison.
Évaluation et formation gratuite. www.action-freedom.com

Famille d'accueil

Le programme Katimavik recherche des familles d'accueil qui aimeraient héberger un bénévole pour les semaines du 13 au 26 août ou pour les semaines du 4 au 19 novembre. Communiquez avec Claire Smith au 1-866-941-6589, poste 2213, ou par courriel à yellowknife@katimavik.org.

Services légaux

Si vous desirez obtenir des services légaux en francais : Matte Legal Services est une firme d'avocat qui offre des services en français. Matte Legal Services est situé à Fort Simpson. Boîte Postale 124, Suite 158, 9925-102 Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0 Tél. : 1 867 695 2000 Fax : 1 867 695 2000. Courriel rockmatte@gmail.com

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit. aquilon@internorth.com



Infirmier auxiliaire autorisé

Fort Smith, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'en octobre 2012

Le traitement initial est de 34,35 $ l'heure (soit environ 66 983 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 233 $.

No du concours : 8882
Date limite : 23 septembre 2011

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous nous efforçons d'offrir des mesures d'adaptation, selon les besoins, aux personnes qui souffrent d'une invalidité. Nous encourageons les personnes retenues pour une entrevue ou affectées à un poste à nous faire part de leurs besoins afin que nous puissions prendre les mesures nécessaires.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Services de sante et Services sociaux du DEHCHO
"Nezų Gots'endíh Gha Gots'áhodi"

Infirmier praticien

Fort Simpson, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 49,42 $ l'heure (soit environ 96 369 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 10 424 $.

No du concours : 8900 **Date limite :** 30 septembre 2011

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous nous efforçons d'offrir des mesures d'adaptation, selon les besoins, aux personnes qui souffrent d'une invalidité. Nous encourageons les personnes retenues pour une entrevue ou affectées à un poste à nous faire part de leurs besoins afin que nous puissions prendre les mesures nécessaires.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Administration des services de santé et des services sociaux de YELLOWKNIFE
Au service de Dettah, Fort Resolution, Lutsel'Ke, N'Dilo et de Yellowknife

Travailleur social Adoptions et placements en famille d'accueil

Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'au 1er juin 2012

Le traitement initial est de 37,64 $ l'heure (soit environ 73 398 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 8903
Date limite : 30 septembre 2011

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous nous efforçons d'offrir des mesures d'adaptation, selon les besoins, aux personnes qui souffrent d'une invalidité. Nous encourageons les personnes retenues pour une entrevue ou affectées à un poste à nous faire part de leurs besoins afin que nous puissions prendre les mesures nécessaires.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Demandez la version PDF du journal



Trois bonnes raisons pour passer au PDF :
1. C'est rapide et vous obtenez le journal la journée même de sa parution.
2. C'est plus respectueux de l'environnement.
3. Ça fait économiser le journal

Sans frais pour les abonnés actuels qui demandent le transfert.

Envoyez simplement un message à direction_aquilon@mac.com en indiquant votre nom et votre adresse actuelle de livraison et le transfert se fera dans les jours suivants.

Le Canadien de Montréal

Encore des questions



Alain Bessette

Cette semaine, je discute des arrières, des gardiens de but et des unités spéciales.

La défensive

L'an dernier, deux piliers de la défense sont tombés au combat. Gauthier a cependant réussi à trouver des solutions à court terme avec les transactions qui ont emmené Wisniewski et Sopel à Montréal, ces derniers comblant le vide créé par l'absence de Markov et de Gorges.

On ne sait toujours pas quand Markov effectuera un retour au jeu. Quant à lui, Josh Gorges sera de l'alignement. Pour le début de saison, l'équipe comptera sur Hal Gill, PK Subban, Josh Gorges, Jaroslav Spacek, Yannick Weber et Alexei Yemelin. L'identité du défenseur réserviste d'Hamilton qui commencera la saison à Montréal en raison de l'absence de Markov est encore inconnue.

Disons que sans Markov, les Subban, Spacek et Weber devront se retrousser les manches pour appuyer l'attaque. Aucun n'a cependant le flair offensif de Markov et l'attaque du club en souffrira dans les premiers matchs de la saison.

Il y a une absence qui pourrait se faire sentir cette saison, et c'est celle de Roman Hamrlik. Très fiable en défensive, capable de tenir son bout quand le jeu est robuste, apte à appuyer l'attaque, Hamrlik faisait un peu tout, surtout en l'absence de Markov et Gorges. Cette année, en ce début de saison, le club devra mettre pas mal de pression sur les vétérans, sur le jeune Weber et sur un défenseur recrue qui n'a pas joué un seul match dans la LNH, Yemelin. Disons que ça risque de faire un peu dur en défense cette année, en attendant le retour de Markov.

Les gardiens de but

L'équipe comptera plus que jamais sur les performances de Price en raison de l'incertitude qui règne en défense. On disait l'an dernier que les 72 matchs disputés par Carey Price étaient un trop lourd fardeau pour le jeune gardien. Ce n'est certainement pas l'arrivée de Peter Budaj qui permettra à Jacques Martin d'alléger le fardeau de tâche de son gardien numéro 1.

Peter Budaj et Alex Auld ont des statistiques similaires au long de leurs carrières respectives. L'an dernier, Budaj a connu une saison atroce avec une moyenne de buts alloués de 3,20 et un pourcentage d'arrêt exécrable à 89,5 %. Il faut dire qu'il jouait devant une défensive très faible au Colorado et qu'il a dû disputer 45 matchs. Il faut aussi remarquer que ses statistiques étaient meilleures l'année précédente alors qu'il n'a disputé que 15 matchs à titre de réserviste (2,64 et 91,7 %).

Donc le seul changement cette année, c'est qu'il y a une lettre de plus au chandail du gardien réserviste.

Les unités spéciales

On espère que Subban continuera sur sa lancée de l'an dernier pour appuyer le jeu de puissance. Sans Markov, Spacek et Weber devront performer au maximum de leur capacité et Jacques Martin devra sans doute former une unité comptant sur un joueur d'avant jouant à la pointe. Si l'absence de Markov perdure, le club glissera dans le classement pour l'efficacité de son jeu de puissance; ils ont terminé au 7e rang l'an dernier avec une moyenne de 19,7 %.

Sur le plan du jeu en désavantage numérique, deux absences se feront sentir. Le départ de Jeff Halpern nuira beaucoup à l'efficacité du club en désavantage numérique. Il était le meilleur pour gagner ses mises en jeu avec un pourcentage d'efficacité de 56,5 %. Maintenant, le fardeau de gagner des mises en jeu en zone défensive lors des désavantages reposera sur Plekanec, qui avait une efficacité globale de 50,0 % l'an dernier (107 joueurs de centre lui étaient supérieurs l'an dernier). Tous les autres joueurs sont sous la barre de 50 %.

L'autre absence qui se fera sentir, c'est celle de Roman Hamrlik, un défenseur d'expérience. C'est donc dire que les jeunes Yemelin et Weber devront trouver en eux-mêmes les ressources pour bien jouer en désavantage, le fardeau du travail reposant cependant sur Gorges, Gill, Subban et Spacek.

La semaine prochaine, mes prédictions pour la saison 2011-2012.

Lysette Brochu publie

Parfum de rose et de tabac

Les fragrances des roses recèlent bien des secrets. Pour Lysette, elles évoquent le parfum préféré de sa mère, *To a Wild Rose*, d'Avon. Son père, lui, dégageait un arôme de tabac, comme tous les hommes des années cinquante.

Après ***Saisons d'or et d'argile***, Lysette Brochu tire à nouveau récits et anecdotes de son patrimoine familial où abondent drames et joies. Le cercle des amis n'est pas en reste et de touchants témoignages, livrés à la suite de décès, brossent des portraits colorés. Lysette aborde aussi la fiction ou l'essai, nous expose ses conceptions de la vie, de l'amour et de Dieu.

Parfum de rose et de tabac illustre les valeurs qui lui tiennent à cœur : la compassion, la tendresse et l'ouverture aux autres.

Lysette Brochu *est née à Sudbury en Ontario, en 1946. Professeure, elle a fait carrière dans l'enseignement aux niveaux secondaire et universitaire. Outre ses activités pastorales, elle est animatrice en création littéraire au Centre de formation continue de l'Université d'Ottawa. Auteure de récits de vie, de nouvelles, de poèmes, d'un recueil épistolaire et de livres pour enfants, elle a aussi participé à des revues culturelles et à des collectifs internationaux.*

Éditions du Vermillon, 394 pages

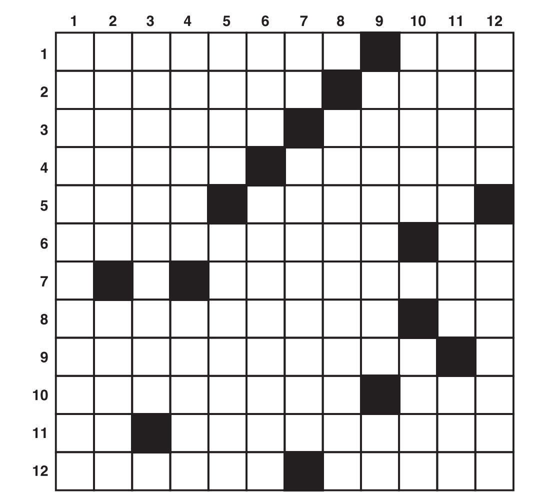
Trouvez ce livre chez votre libraire habituel ou commandez-le chez *À vos livres* au www.avoslivres.ca



MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 163



HORIZONTALEMENT

1- Suite de détonations. – Perroquet.
2- S'échappera (s'). – Groupe de maisons.
3- Vol, larcin. – Odorat du chien.
4- Nommer à une fonction. – Jeune soldat.
5- Inspiration d'un poète. – Démon marin femelle.
6- Document du grand voyageur. – Personnel.
7- Se dit de voitures conduites en tant que pilotes.
8- Personne qui fait fonctionner un appareil. – Doublée.
9- Qui irrite les organes (pl.).
10- Soit affecté par quelque chose. – Arme.
11- Conjonction. – Consacrée.
12- Chose sans valeur. – Grands poissons marins.

VERTICALEMENT

1- Catégoriques.
2- Détermina le prix. – Accorda spontanément.
3- Personnes qui vendent des tissus d'ameublement.
4- Perdus, égarés. – Petite brise subite et passagère.
5- Prénom masculin. – Interloquent.
6- Unité de mesure des surfaces agraires. – Vive, enjouée.
7- Particule. – Excessive, vexante.
8- Acheminera par transport rail-route.
9- Analphabète. – À la mode.
10- Prénom masculin. – Vie, existence.
11- Très petit oiseau. – Rait.
12- Contient des cendres. – Jeux de mots.

RÉPONSE DU Nº 163



Horoscope

SEMAINE DU 25 SEPT. AU 1ER OCT. 2011



BÉLIER
Vous savez clairement ce qui est noble et ce qui ne l'est pas. Vous ne voulez pas perdre votre propre estime. Cela est une très bonne chose. Vous avez le goût d'embellir votre maison.



TAUREAU
Vous avez la force de réagir convenablement face aux difficultés. La planète Jupiter vous apporte une grande confiance en vous-même. Vous êtes sur le point de faire des choses extraordinaires sur le plan de votre profession.



GÉMEAUX
Vous devez faire attention à votre santé. Il est possible que vous pensiez à vivre d'une façon très saine. Cela vous apportera une grande sérénité. Vous en serez très heureux.



CANCER
Voici une semaine pendant laquelle le Nœud Sud (nœud descendant de la Lune) vous apportera beaucoup de choses étonnantes concernant votre vie matérielle. Il est possible que vous puissiez vous éloigner des situations qui n'auraient pas été bénéfiques pour vous.



LION
Vous êtes très sensible à ce que les autres vous disent. Vous voulez mieux comprendre tout ce qui est lié à votre vie professionnelle. Vous avez des idées fulgurantes.



VIERGE
Cette semaine, votre bonne volonté est mise à l'épreuve. Vous avez l'impression de ne pas être vraiment compris de la part des gens que vous aimez. Cela passera très vite. Bientôt, cela n'aura plus d'impact sur vous.



BALANCE
Vous remettez en question plusieurs dimensions de votre vie. Cela est vraiment sérieux. La planète Saturne vous apporte une sorte de détachement envers des situations qui n'ont plus d'importance pour votre évolution intérieure.



SCORPION
Vous êtes capable de comprendre plusieurs choses sans que l'on soit obligé de vous les expliquer. Vous avez une acuité d'esprit extraordinaire. Présentement, elle vous est très utile.



SAGITTAIRE
Cette semaine, vous avez beaucoup d'espoir. Vous êtes optimiste et les choses que vous vivez suscitent beaucoup d'enthousiasme dans votre esprit. Cela est merveilleux pour vous et pour les autres.



CAPRICORNE
Cette semaine, vous voyez les choses avec beaucoup de réalisme. Vous serez capable de réagir avec une grande autonomie d'esprit. Soyez-en conscient et tout deviendra plus facile pour vous.



VERSEAU
Vous aimez étudier. Présentement, vous êtes en train d'apprendre des choses importantes dans le domaine professionnel. Cela vous donne une grande fierté et beaucoup d'estime de vous-même.





POISSONS
Cette semaine, vous êtes capable d'apporter des solutions aux problèmes qui paraissaient insolubles. Cela aura beaucoup de bonnes conséquences pour les gens que vous aimez.